الدروس والعبر في وصف الطيور عند العلامة محمد إقبال والشعراء العرب: دراسة تحليلية

An analytical study of the Lessons in the description of Birds in the poetry of Allama Muhammad Iqbal and Arab poets

د. محمد ظاهرشاه

أستاذ مساعد في قسم الغة العربية بجامعة بشاور

إنعام الرحمن

باحث في مرحلة الدكتوراه في قسم إسلاميات بجامعة بشاور

ABSTRACT

Nature was and still is the basic source of inspiration for the poet in every era, he is watching everything around him in nature, and inspiring from its enchanting beauty. Nature is an open book and clear mirror for a poet in which he sees what others do not see , and this is reflected in his conscience, feelings and sensation ,so we see him expressing his feelings by describing the animals especially the birds , therefore we have tried to mention the important lessons in the description of birds in the poetry of Allama Muhammad Iqbal and some Arab poets in this article

Keywords: Nature, description, lesson, feelings

الطبيعة بنوعيها (الصائتة والصامتة) كانت ولاتزال- المصدر الأساسي والملهم الأول عند الشاعر في كل عصر، فهو يلاحظ كل ما حوله في الطبيعة وجمالها الساحر، فهي كتاب مشهود وسجل مفتوح ومرآة صافية يرى فيها ما لا يرى الآخرون فينعكس ذلك على وجدانه وشعوره وإحساسه فنراه مخاطبا إياها ومناجيها ويتغنى إما بلسانه هو أولسان الطيور المغردة أوغيرها في الطبيعة، لذلك أردنا أن نكتب بحثا علميا في وصف الطيور عند العلامة محمد إقبال والشعراء العرب ومايريدون من هذا الوصف في الأحاسيس الإنسانية والشؤون الاجتماعية و قسمنا إلى مبحثين :

المبحث الأول :الدروس والعبر في وصف الطيور عند العلامة محمد إقبال

المبحث الثاني : الدروس والعبر في وصف الطيور عند الشعراء العرب

المبحث الأول : الدروس والعبر في وصف الطيور عند العلامة محمد إقبال.

نري العلامة محمد إقبال يقدم صور رائعة من الطبيعة لغرس فكرته ورسالته العالمية المستمدة من جذور دينية ومنابع إسلامية لأن الشاعر المسلم المؤمن بالله عزوجل يستمد فكرته من المصدر الأصيل الرباني وهو

القرآن الكريم الذي حث المسلم على الاتعاظ بالطبيعة، وحرضهم على النظر العميق والتفكير الدقيق فيها،حيث يقول: "**أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ**"[1]، وفي قوله عزوجل: "**أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ، وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ، وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ، وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ**"[2].

فانطلاقا من هذا المنهج الرباني نرى إقبالاً ينفخ في مظاهر الطبيعة من الطيور والحيوانات والجبال والأنهار ...رسالته، ويجعلها رموزا للصوت المؤثر في القلوب المنهزمة، فالعقاب والشاهين رمز للإقدام والعمل والجهدوالكفاح والاستغناء، والبلبل وتغريده رمز للتأثير والحياة،كما يقول:

چمن زار محبت میں خموشی موت ہےبلبل یہاں کی زندگی پابندی رسم فغاں تک ہے[3]*

بين الشاعر سبب تغريد البلبل وبكائه بأنه يحب زهرة الورد، وعدم وجود هذه الزهرة في الحديقة والمرج جعل البلبل يبكي افتراقها، يقول:

تمیز لالہ و گل سے ہے نالہ بلبل جہاں میں دانہ کوئی چشمہ امتیاز کریں[4]*

وشبه نفسه بالبلبل المغرد المثير لعواطف الناس، يقول:

جستجو جس گل کی تڑپاتی تھی اے بلبل مجھے خوبی قسمت سے آخر مل گیا وہ گل مجھے
خود تڑپتا تھا چمن والوں کو تڑپاتا تھا میں تجھ کو جب رنگین نواپا تا تھا شرماتا تھامیں[5]*

حتى جعل تغريد البلبل سببا لحياة الطيور والأزهار والرياحين في الحديقة والمرج، يقول:

اور بلبل مطرب رنگیں نوائے گلستاں جس کے دم سے زندہ ہے گویا ہوائے گلستاں[6]*

فالبلبل عنده هو الطائر الذي يغني في حالتي السرآء والضرآء، أو في الفصلين : الربيع والخريف، يقول:

ایک بھی پتی اگر کم ہو تو وہ گل ہی نہیں جو خزاں نادید ہو بلبل وہ بلبل ہی نہیں[7]*

لذلك خاطب إقبال أصدقاءه بأنه لايستطيع أن يسكت وهو يسمع البلبل الذي ينفخ في الأموات والجمادات روح الحركة والعمل والنشاط والتخطيط للمستقبل، يقول:

نالے بلبل کے سنوں اور ہمہ تن گوش رہوں ہمنوا! میں بھی کوئی گل ہوں کہ خاموش رہوں[8]*

ونري أن إقبالا لا يحب الصمت والركود والجمود والخمول لذا تأسف لمغادرة الشاعر المشهور **ارشد گورگان** في مدينة لاهور وفيروزپور،وانتقاله إلى دهاكا،وشبهه بالبلبل لأنه كان ينشط بأشعاره أهالي مدينتي لاهور وفيروزپور، يقول:

جس کے دم سے دلی و لاہور ہم پہلو ہوئے آہ: اے اقبال وہ بلبل بھی اب خاموش ہے[9]*

وهكذا شبه نفسه بالبلبل،ثم خاطبه في منظومته المشهورة (طلوع الإسلام) بأن يوقظ الذين لا زال في أعينهم أثر السهاد، يقول:

اثر کچھ خواب کا غنچوں میں باقی ہے تو اے بلبل نوا را تلخ تر می زن چو ذوق نغمہ کمیابی[10]*

وجعل نسيم الصباح سببا لتغريد البلبل في وصفه للصباح وتأثيره في الناس والحقول والطيور والأزهار، يقول:

اجالا جب ہوا رخصت جبیں شب کی افشاں کا نسیم زندگی پیغام لائی صبح خنداں کا
جگایا بلبل رنگ نوا کو آشیانے میں کنارے کھیت کے شانہ ہلایا اس نے دہقاں کا[11]*

ج

وشبه صوت البلبل بالشرر، يقول:

عندلیبم از شررها دانه چید نغمہ آتش مزاجے آفرید[12]*

وشبه الطائر المغني وقت السحر في الرياض بالإنسان المخاطب الإنسان الآخر ليخرج ما في قلبه وصدره من غناء وأنين أو عويل:

سحر در شاخسار بوستانے چہ خوش می گفت مرغ نغمہ خوانے
براور ہرچہ اندر سینہ داری سرودے نالہ آہے فغانے[13]*

ج

لم يكتف العلامة محمد إقبال بوصف الطيور وصفا ماديا حسيا فقط بل وصفها وصفا وجدانيا ينظر فيه بنفسه بدلا من حدقته، فيتعلق بطيور الرياض والبساتين ويعطيها الحياة والصفات البشرية ويذهب بعالم الإنسان إلى عالم الحيوان الذي تحكم فيه الغريزة بدل التفكير والتعلق، فالطيور عنده تعشق وتحب[14]، فهي تحب الشاعر لكونه عارفا للحونها، يقول:

مزاج لاله خودرو شناسم بشاخ اندرگ لاں روبو شناسم
ازاں دارد مرا مرغ چمن دوست مقام نغمہ ہائے اوشناسم[15]*

لذلك نصح إقبال الآخرين بأن يتخذوا مساكنهم في الورد والأزهار، وأن يتعلموا درساً من الطيور في إبداء ما تجيش به صدورهم، يقول:

میان لاله و گل آشیاں گیر زمرغ نغمہ خواں درس فغاں گیر[16]*

وتحيا وتتنشط بلحونها نفوسهم (الإنسان) وتمتلئ بالأماني قلوبهم، يقول:

چی شیریں نو اے چہ دلکش صدائے کہ می آید از خلوت شاخسارے
بہ تن جان بہ جان آرزو زندہ گردد زآوائے سارے زبانگ ہزارے[17]*

ج

بعد تحريض الشاعر على تعلم الدروس في مدارس الطيور والزهور، ذكر قصة أوحكاية لطائر الرياض الذي أصابته شوكة من زهور فلعن الروض والزمان، ورأى وسمة الشقائق جوراً وطلسم البرعوم خدع خبير وناح وصاح واستغاث بالطيور فلباه الهدهد وساعده في نزع الشوك من جناحه المكسور، يقول:

مرغے زآشیانہ بسیر چمن پرید خارے زشاخ گل بتن نازکش خلید
بدگفت فطرت چمن روز گار را ازدرد خویش وہم زغم دیگراں تپید
داغے زخون بگینہے لالا را شمرد اندر طلسم غنچہ فریب بہار دید
گفت اندر ایں سراکہ بنایش فتا دہ کج صبح کجا کہ چرخ درو شامہا نہ چند
نالید تا بحوصلہ آن نوا طراز خوں گشت نغمہ و زد و چشمش فرو چکید
سو ز فغان او بہ دل ہد ہدے گرفت بانوک خویش خار ز اندام او کشید[18]*

والدرس المستفاد من الأبيات السابقة هو إغاثة الملهوف، ونرى هذه الفكرة عند الشاعر أي فكرة العون والمساعدة والإغاثة في وصفه للبلبل الحيران الجالس على غصن الشجرة ينوح بأن الليل قد أرخى ستاره وهو ضل طريقه إلى عشه فسمعت اليراعة نياحه فتقدمت لمساعدته قائلة بأن الله عزوجل قد أنعم علي بنور لا ينفك جسمي فمن حقه أن أضيئ لك طريقك ومن يتصف بهذه الصفة فقد نال منزلته في زمرة المحسنين الصالحين، يقول:

ٹہنی پہ کسی شجر کی تنہا بلبل تھا کوئی اداس بیٹھا
کہتا تھا کہ رات سر پہ آئی اڑنے چگنے میں دن گزارا
پہنچوں کس طرح آشیاں تک ہر چیز پہ چھا گیا اندھیرا
سن کے بلبل کی آہ وزاری جگنو کوئی پاس ہی سے بولا
حاضر ہوں مدد کو جان ودل سے کیڑا ہوں اگرچہ میں ذراسا
کیا غم ہے جو رات ہے اندھیری میں راہ میں روشنی کروں گا
اللہ نے دی ہے مشعل چمکا کے مجھے دیا بنایا
ہیں لوگ وہی جہاں میں اچھے آتے ہیں جو کام دوسروں کے[19]*

ويتضح جليا من خلال تتبع منظومات إقبال أنه يؤمن بحرية الإنسان المسلم، ويشجعه على أن يخرج من عبودية الإنسان إلى عبودية الرحمان، ونرى هذا الدرس عنده في منظومته المشهورة: نياحة الطائر (پرندے کی فریاد)بلسان الطائر المحبوس في القفص المحروم عن طيرانه الحر وتغريده في الحدائق والبساتين وحنينه إلى عشه وقضاء حياته في مرح وسرور في الربيع والطبيعة الخلابة ويكاد أن يموت من الغموم والهموم في القفص، يقول:

آتا ہے یاد مجھ کو گزرا ہوا زمانہ وہ باغ کی بہاریں وہ سب کا چہچہانا
آزادیاں کہاں وہ اب اپنے گھونسلے کی اپنی خوشی سے آنا اپنی خوشی سے جانا
لگتی ہے چوٹ دل پر آتا ہے یاد جس دم شبنم کے آنسوؤں پر کلیوں کا مسکرانا
وہ پیاری پیاری صورت وہ کامنی سی مورت آباد جس کے دم سے تھا میرا آشیانہ
آتی نہیں صدائیں اس کی مرے قفس میں ہوتی میری رہائی اے کاش میرے بس میں
کیا بد نصیب ہوں میں گھر کو ترس رہا ہوں ساتھی تو ہیں وطن میں میں قید میں پڑا ہوں
آئی بہار کلیاں پھولوں کی ہنس رہی ہیں میں اس اندھیرے گھر میں قسمت کو رو رہا ہوں
اس قید کا الہیٰ دکھڑا کسے سناؤں ڈر ہے یہی قفس میں میں غم سے نہ مر جاؤں
جب سے چمن چھٹا ہے یہ حال ہو گیاہے دل غم کو کھارہا ہے غم دل کو کھا رہا ہے
گانا اسے سمجھ کر خوش ہوں نہ سننے والے دکھے ہوئے دلوں کی فریاد یہ صدا ہے[20]*

بعد نياحته و إظهار ألمه وحزنه وبكائه وحنينه إلى العش، استنجد بالذي حبسه بأن يطلق سراحه،وينال أجره، ومثوبته من الله عزوجل، وهو يسترحم كاسترحام الإنسان المحبوس ظلما وجوراً، يقول:

آزاد مجھ کو کر دے او قید کرنے والے میں بے زبان ہوں قیدی تو چھوڑ کر دعا لے[21]*

فالطائر الحر يختلف عن الطائر المحبوس في تأثيره وتمتعه بين أفراد جنسه في المجتمع، يقول:

طائر زیر دام کے نالے تو سن چکے ہوتم یہ بھی سنو کہ نالہ طائر بام اور ہے[22]*

ولكل حالة من أحوال الكائن الحي شروط وقيود بوجودها يتمكن مما يشاء بطيب نفسه في الدنيا، على سبيل المثال: الطائر الحر يتمكن من طيرانه في الفضاء كما يشاء، والطائر المحبوس لا يتمكن من هذا رغم تملكه الريش وقوة الطيران، والأشجار الثابتة الأصول لا تمكن من طيرانها وإن منحت الأجنحة، وأشارالشاعر إلى هذه الحقيقة في حوار الشجر مع الطائر، يقول:

کہا درخت نے اک روز مرغ صحرا سے ستم پہ غم کدہ رنگ و بو کی ہے بنیاد
خدا مجھے بھی اگر بال و پر عطا کرتا شگفتہ اور بھی ہوتا یہ عالم ایجاد
دیا جواب اسے خوب مرغ صحرا نے غضب ہے داد کو سمجھا ہوا ہے تو بیداد
جہاں میں لذت پرواز حق نہیں اس کا وجود جس کا نہیں جذب خاک سے آزاد[23]*

فالفكرة الأساسية في الأبيات هي فكرة الحرية و رفض العبودية.

وصف الشاهين:

من الطيور التي اهتم بذكرها محمد إقبال في كلامه هو الشاهين وجمعه شواهين وشياهين، وليس بعربي ولكن تكلمت به العرب، وهو ثلاثة أنواع: شاهين و قطامى وأنيقي، والشاهين في الحقيقة من جنس الصقر، إلاّ أنه أبرد منه و أيبس مزاجا، ولأجل ذلك تكون حركته من العلو إلى السفل شديدة، ولهذا ينقض على صيده انقضاضاً[24]، وأجودها أن يكون قصير الساقين، قصير الفخذين، مكتنز اللحم، عريض الصدر، واسع المنكبين[25]، وهو طير من جوارح الطير وعدو الحمام[26]، ويرمز عند الإقبال للقوة والجبروت والحرية، وأنه يطير إلى العالي وليس بخيلاً ويقنع بالزهيد ولا يأكل مما يقنصه الآخرون وبهذا يصون كرامته، وبكره وفره وإقباله وإدباره وهجومه يروي حماسته، وهو شبيه بالفقير الدرويش الزاهد الذي لا يحرص ولا يدخر، لذا لا يبني عشه، يقول:

کیا میں نے اس خاکداں سے کنارا جہاں رزق کا نام ہے آب و دانہ
بیاباں کی خلوت خوش آتی ہے مجھ کو ازل سے ہے فطرت میری راہبانہ
نہ باد بہاری نہ گلچیں نہ بلبل نہ بیماری نغمہ عاشقانہ
خیابانوں سے پرہیز لازم ادائیں ہیں ان کی دلبرانہ
ہوائے بیاباں سے ہوتی ہے کاری جوانمرد کی ضربت غازیانہ
حمام و کبوتر کا بھوکا نہیں میں کہ ہے زندگی باز کی زاہدانہ
جھپٹنا پلٹنا پلٹ کر جھپٹنا لہو گرم رکھنے کا ہے اک بہانہ
یہ پورب یہ پچھم چکوروں کی دنیا مرا نیلگوں آسماں بیکرانہ
پرندوں کی دنیا کا درویش ہوں میں کہ شاہیں بناتا نہیں آشیانہ[27]*

ویعیش في الصحاری والجبال ویحسب بناء العش ذلة وعارا لنفسه، یقول:

گزر اوقات کر لیتا ہے یہ کوہ و بیاباں میں کہ شاہیں کے لئے ذلت ہے کار آشیاں بندی[28]*

ج

وأشار إقبال إلى صفات الصقور العتاق في منظومته بعنوان "نصيحة صقر لفرخه" حيث ينصح الصقر فرخه بأن يتربى في جزل وكد ويتعلم الصبر على محنة واجتهاد وأن يطير في السموات بعيدا عن الخطب آكلاً اليابس والرطب وأن يجلس على الصخور وبها تتقوى مخالبه كما نصحه بأن يتملك قلب الليث لا يخاف أحدا وأن يكون محكم الرأي شهما جسوراً أبيا غيوراً غير طالب رزقه في الطين وأن يطلب العلا والعزة والمنعة والشرف في مجتمع الطيور، يقول:

تو دانی کہ بازاں زیک جوہرند دل شیر دارند و مشت پراند
نکو شیوہ وپختہ تدبیرباش جسور غیور و کلاں گیرباش
میامیز باکبک وتورنگ و سار مگر ایں کہ داری ہوائے شکار
چہ قومے فرومایہ ترسناک کند پاک منقار خود را بخاک
شدآں باشد نخمچیر نخمچیر خویش کہ گرد ز صید خود آئین و کیش
بسا شکر افتادہ بر روے خاک شد از صحبت دانہ چنیاں ہلاک
نگہ دار خود را و خورسند زی دلیر و درشت و تنومند زی
تن نرم ونازک بہ تہیو گزار رگ سخت چوشاخ آہو بیار
نصیب جہاں آنچہ از خرمی است زسنگینی و محنت و پردمی است
چہ خوش گفت فرزند خود را عقاب کہ یک قطر خوں بہتر از لعل ناب

مجو انجمن مثل آہو و میش بخلوت گرا چوں نیاگان خویش
چنیں یاد دارم ز بازان پیر نشیمن بشاخ درختے مگیر
کنامے نگیریم درباغ وکشت کہ داریم درکوہ و صحرا بہشت
زروے زمیں دانہ چیدن خطا کہ پہنائے گردوں خدا داد ماست
ست زمرغ سرا سفلہ تر بودہ است
نجیبے کہ پابر زمیں سودہ است کہ برسنگ رفتن کند تیز چنگ
پئے شہبازان بساط است سنگ بگوہر چو سیمرغ و اراستی
تو از زرد چشمان صحرا ستی برد مرد مک را ز چشم پلنگ
جوانے اصیلے کہ در روز جنگ بہ رگہائے تو خون کا فور یاں
بہ پرواز تو سطوت نوریاں بخور آنچہ گیری زمزم و درشت
کہ چرخ گردندہ کوزپشت نکو باش و پند نکویاں پذیر[29]*

زدست کسے طعمئہ خود نگیر

وأشار إلى قناعة العقاب وحريته وعزمه الرفيع في منظومته "العقاب والنملة" كما سألته النملة عن سر عيشه في بساتين النجوم وعيشها المذل، فقال:

تو رزق اپنا ڈھونڈتی ہے خاک راہ میں میں سپر کو نہیں لاتا ہوں نگاہ میں[30]*

رأينا أن العلامة محمد إقبال يصف الطيور وصفا دقيقا ويتصور مجتمعها كمجتمع الإنسان القائم على معالجة القضايا والتفكير فهو يعالج موضوعات رسالته (التأثير والاستيقاظ والعمل والجهد المستمر والقناعة والعيش الحر) في منهجه القائم على الحيوية والحركة سواء في تغريد البلبل أو شقائق الطيور في البساتين والمروج أو قوة الطيور الجارحة كالشاهين والعقاب والنسر وقناعتها وعيشها في جو السماء بعيدا عن زمام العبودية والعبء على الآخرين، كما لاحظنا أن الشاعر يستخدم أنواعا من التشبيهات والاستعارات والكنايات في وصفه للطيور المغردة والجارحة ليبعث أفكاره السامية ورسالته الخالدة في الإنسان الراضي على حياة العبودية وترك العمل والجهد والانهزام النفسي.

المبحث الثاني : الدروس والعبر في وصف الطيور عند الشعراء العرب .

وإذا تتبعنا وصف هذه الطيور عند الشعراء العرب فوجدناهم مركزين على صفة الطيور (الشاهين– الصقر....) الظاهرة من وصف ذكائها وسطوها على الطيور ووصف أجنحتها ومنسارها،وعينها، وقوتها.....)،كما نرى عند الناشئ الأكبر[31]، يقول:

هل لك يا قناص في شاهين سوذانق مؤدب أمين
جاء به سابيه من درين ضراه بالتحسين والتبيين
حتى لأغناه عن التلقين يكاد للتثقيف والتمرين
يعرف معنى الوحي بالجفون فظل من جناحه المزين
في قرطق من خزه الثمين مفوف في نعمة ولين
يشبه في طرازه المصون برد أنوشروان أو شيرين
وشكة كزردٍ موضون مضاعف بالنسج ذي غضون
كدرع يزدجر أو شروين أحوى مجاري الدمع والشؤون
ذي منسر مؤللٍ مسنون واف كشطر الحاجب المقرون
منعطف مثل انعطاف النون ويبدي اسمه معناه للعيون[32]

وقال أبو نواس في صفته:

قد أغتدي قبل الصباح الأبلج وقبل نقناق الدجاج الدجج
بسهرداز اللون أو اسبهرج يوفي على الكف انتصاب الزمج
مشمر ثيابه عن مؤزج كأنما غُلَّ بصبغ النيلج
كأن وشي ريشه المدرج في قائم منه ومن معرج
باقي حروف السطر المخرفج أبرش أوتار الجناح الأخرج

بين خوافيه إلى الدهبرج

ينهس سير المقود المحملج من نهم الحرص وإن لم يلمج
ينحاز جولان القذى المنجنج عند امتداد النظر المحمج
من مقلةٍ واسعةٍ المحجج كأنما تطرف عن فيروزج

في هامة مثل الصلا المدمج[33]

ج

رأينا أن وصف الشاهين عند الشاعرين (الناشئ وأبي نواس) قد اقتصر على وصف مخالبه ومنسره وقوته، واستعان الناشئ في تشبيهه بالتشبيهات الفارسية التاريخية كما استعان أبو نواس بالكلمات الفارسية (بسهرداز – الدهبرج...) في وصفه للشاهين، وهكذا نرى عند كشاجم[34] الوصف الظاهري والتشبيهات القوية البليغة في حدة بصره وطبائعه[35].

أما البلبل فإنه قد نال اهتماما كبيرا من الشعراء العرب وخاصة العراقيين وذلك لعلاقته بالورد والحرية وهموم الإنسان[36]، لكن قضية الحرية تعتبر من أكثر الموضوعات دورانا في القصائد التي تناولت البلبل بوجه خاص والطيور بصورة عامة لأن الطيور –كما يبدو– تمثل حلم الإنسان بالانعتاق والتخلص من تلك القيود التي تحد من حريته، وبذلك يود لو أصبح كالطير ذاجناحين ليحلق بهما في سماء الله ويتعمد إلى أي مكان لا تواجهه فيه تلك الضوابط المفروضة عليه، ولاتضغط عليه القيم البالية، ولا يشعر فيه بتسلط القوي على الضعيف والغني على الفقير، ولكي يستطيع كذلك الوصول إلى آماله وغاياته الفردية والاجتماعية، وهذا الأمر لا ينحصر في جنس أو طبقة أو فئة من الناس، وإنما هو عام شامل فحتى الملوك يتمنون حياة الطيور،كما يرى علي الشرقي[37]:

لو كان ربي يمطي الحياة بالتخيير
لما أردت حياة إلاحياة الطيور
بين البلابل أشيدو أرف بين العصفور
كم من مليك تمنى حرية العصفور[38]

وظهرت العلاقة بين البلبل والحرية منذ مطلع القرن العشرين، ففي عام (1910م) كتب الشرقي قصيدته (شاعر في سجن)، وتحدث فيها عن بلبل حبس في قفص، ومنع عن الطيران فراح يحوم باب القفص ويرف بجناحيه ويفحص برجليه متحيرا مرتبكا يحاول التحرر من هذا السجن والانطلاق إلى الرياض الفسيحة إلى عالم الماء والشجر والورد ولكن هيهات فالقانص لا يفهم معنى الحرية، وهؤلاء الناس لا رحمة في قلوبهم، ولذلك حبسوه في مكان ضيق، يقول:

لقد أقفلوا باب آماله فحام على بابه المقفل
يرف جناحاه لم يستطع مطارا فيفحص بالأرجل
خفوق الحشا وخفوق الجناح تحير مهما يطير يفشل
أدام التلفت نحو الرياض فبات بناظرتي أحول[39]

ج ج

وهذا البلبل أبي النفس، لايسأل الناس فك قيده، ولا يستعطفهم لكي يمنحوه حريته، ولكنه يخاطب أقرانه الأحرار، ويحذرهم من المكائد التي تحاك لهم، يقول:

وهل سأل الناس في أمره فكاكا وحاشاه لم يسأل
قد استنصت الزمر الصادحات فرتل في وحيه المنزل
تعالى في عبرة للضعيف ولا حظ في العيش للأعزل
سأملأ جيلي الذي عشت فيه حنينا إلى جيلك المقبل
لقد كنت مثلك يا سانحات أروح وأغدوعلى المنهل
فلا تأمني أن أم السلام عقيم إلى الآن لم تحمل[40]

ويبدو في هذه القصيدة تداخل أحاسيس الشاعر بأحاسيس البلبل، فالقارئ لا يجد عناء كثيرا في اكتشاف العلاقة بين البلبل السجين وبين الشرقي، وهي أن اثنين يفتقدان الحرية، وكأن الشاعر أراد أن يقول: إن الطيور تنزع إلى الحرية وتضيق بالسجن وبما أن الإنسان أسمى مرتبة منها، لذا فمن الظلم أن نحد حريته و نحبس آماله وطموحاته.

والملاحظ في هذه القصيدة أن الشرقي استخدم الطير استخداما رمزيا كما استخدمه العلامة إقبال فليس البلبل في الحقيقة سوى الشاعر نفسه بهمومه وأحزانه وشوقه إلى الانعتاق والانطلاق [41]. وترددت قضية البلبل والحرية في شعر الشرقي كثيرا حتى وصلت إلى الذروة في رباعياته المعروفة بـ"مع البلبل الطليق ومع البلبل السجين"، وغدت من أعمق ما قيل في الطيور ومن أنجحه صورا وخيالا وثراء في المعاني، وذهب في هذه الرباعيات إلى مناجاة البلبل، ودارت مناجاته فيها حول هموم ذاتية وحول الوضع السياسي المضطرب في العراق والعلاقات الاجتماعية المتدهورة والبلبلة الفكرية والحرب والسلام، وقد تعمد الشاعر الإيهام في حديثه، وبرز ذلك بقوله:

أيها البلبل المعلق في السجن سلام وهكذا لي روح
إن تكن ذكرياتك الورد والأطيار تشدو فذكرياتي جروح
كل يوم يلوح فجر لعينيك فهلايوما لعيني يلوح
أصريح وكل دنياك رمز ومتى صادف النجاح الصريح[42]

أما وصف البلبل وصوته الذي تأثر به العلامة محمد إقبال لما فيه من عذوبة ورقة ورموز فقد أشار إليها المهذب الدمشقي[43] في قصة "النسر والبلبل" بلسان البلبل لما سأله النسر عن كيفية تعلم هذه

النغمات الشهية والفوز بحفظ هذه الأصوات الأرغنية، فقال:"بالجد والاجتهاد تدرك غاية المراد وبالعزمات الصحاح يشرق صباح الصلاح وما حصلت الأماني بالتواني ولاظفر بالأمل من استوطأ فراش الكسل وأم العجز أبدا عقيم والخمول لايرضى به إلا مليم، وبالحركات تكون البركات، وثمار السعود لا تطلع في أغصان العقود،وبالهز تسقط الثمار، وبالقدح توجد النار، والحياء توأم الحرمان والهيبة والخيبة أخوان:

ومن هاب أمراً ثم لم يك مقدماً عليه بصدق العزم والقول والفعل
يفوت ولا يعطيه منه مراده الـــ ـزمان وبعد المقر يجنى جنى النحل"[44]

ومن الشعراء العرب الذين اعتنوا بوصف البلبل أبو هلال العسكري[45]، وإيليا أبو الماضي[46]، ومعروف بن عبد الغني الرصافي[47]، ويتراوح وصفهم بين تأثير صوته وحريته وعيشه في قفصه.

خلاصة البحث ونتائجه

رأينا خلال سرد وصف الطيور عند العلامة محمد إقبال أنه وصف الطيور وصفا دقيقا ويتعامل مع الطيور كمجتمع إنساني ويعالج فيه موضوعات رسالته من التأثير والاستيقاظ والكفاح والجهد المستمر والحياة الحرة في منهجه القائم على الحيوية والحركة سواء في شقائق الطيور أو تغريد البلبل في المروج والبساتين ,كما عبر عن الحياة الحرة بوصف الشاهين والعقاب والنسر الذي يعيش في جو السماء بعيدا عن زمام العبودية ,وقد استعان في وصفه للطيور بأنواع من التشبيهات والاستعارات وغيرها من الألوان البيانية والبلاغية وذلك لترسيخ أفكاره في أذهان مسلمي الهند وأيقاظهم من نوم الغفلة وتحريضهم على الجهد المستمر والكفاح ضد الاستعمار

أما وصف الطيورعند الشعراء العرب فيتراوح بين وصف تقليدي ورمزي وعبروا عن حزن السجين وألمه بصوت البلبل

استنتجنا من هذه الدراسة أن وصف الطيور عند العلامة محمد إقبال وصف يستهدف به تخلص المسلم من قيود العبودية متمنيا أن يصبح كالطير يحلق في السماء ويتعمد إلى أي مكان لاتواجهه فيه أية ضوابط ويمكن إجمال الدروس والعبر فيمايلي:

1- **الاستشعار بالمسؤولية**
2- **الكفاح والجهد المستمر في سبيل حرية الإنسان**
3- **استعمال الرموز والإشارات في لغتهم الشعرية لتفهيم الناس**

4- التوتر الاجتماعي السائد في عصر العلامة محمد إقبال وبعض الشعراء العرب

5- أيقاظ المسلمين

6- البكاء على أحوال المسلمين المظلومين

7- معرفة سر الحياة الحقيقية

8- الصياحة والنياحة ضد ظلم الظالمين

9- التخلق والتمسك بالقيم الأسلامية

10- الإعداد الكامل في كافة مجالات الحياة العلمية الاقتصادية والسياسية والاجتماعية للحصول على التاريخ البراق المنصرم

الهوامش والحواشي

[1] - سورة الملك، الآية: 19.

[2] - سورة الغاشية، الآية: 17-20.

[3]- **بانگ درا**،ص: 159.

* تعريب (الباحث): الصمت موت في مروج المحبة أيها البلبل، وهنا الحياة منوطة بالتغريد.

[4]- **بانگ درا**، ص:166.

* تعريب (الباحث):

تنبعث نياحة البلبل لتمييزه بين زهرة وشقيق النعمان، وتلك هي عادة العين الأليمة طالما هي ميازة بين الشيئين.

[5]- **بانگ درا**، ص: 191.

* تعريب (الباحث):

وجدت أخيرا من حسن حظي الزهرة التي آلمني البحث عنها، أيها البلبل تألمت أنا وآلمت أهل المروج، وكنت أشعر بالخجل عند سماعي لغنائك وتغريدك.

[6]- **بانگ درا**، ص: 243.

* تعريب (الباحث):

لقد نشط جو البستان بسبب الغناء العذب للبلبل المطرب المغرد.

[7]- **بانگ درا**،ص: 254.

* تعريب (الباحث):

الزهرة ليست زهرة لضياع ورقة واحدة منها، والبلبل ليس بلبلا مالم يتكيف مع طبيعة الخريف.

[8]- **بانگ درا**، ص: 271.

* تعريب (الباحث):

أأستمع إلى البلبل بالإصغاء الكامل أيها الأصحاب، هل أنا مثل الزهرة الصامتة؟.

[9]- **بانگ درا**، ص : 474.

* تعريب (الباحث):

واه إقبال! لقد صمت ذلك البلبل الذي تعانقت دلي ولاهور لأنفاسه الناشطة.

[10]- **بانگ درا**، ص :451.

* تعريب (الباحث):

ارفع نغماتك الرنانة أيها البلبل كي لا تنعس نَوْر الأزهار.(وبذلك تستعد هي لتعطر البستان).

[11]-**بانگ درا**، ص : 77.

* تعريب (الباحث):

عندما رحلت الأجرام المتلألئة (غربت النجوم) من جبين الليل فبشر نسيم الحياة بالصبح الضاحك وأيقظ البلبل المغرد في عشه كما حرك كتف الفلاح (النائم) على جانب الحقول.

[12]- *اسرار رموز*، ص : 180.

* تعريب (عبدالوهاب عزام):

بلبلي يلفظ هذا الشررا فتراه نغماً مستعرا. (ديوان إقبال، الاعمال الكاملة: 179/1).

[13]-**پيام مشرق**، ص : 48.

* تعريب (عبدالوهاب عزام):

تغنى طائر سحرا طويلا فأبدع شدوه نغما وقيلا

أبن عما بصدرك لاتدعه غناءً أوأنينا أوعويلا. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 265/1)

[14]- الطبيعة الحية في شعر ابن الرومي، مقال لتبرى روشنفكر ورحمت إله باشا زانوسى،تم نشره في مجلة العلوم الإنسانية 1427/2006هـ، العدد : 13 (2)،(71 – 84)، طهران، ايران، ص : 74.

[15]- **پيام مشرق**،ص: 108.

* تعريب (عبدالوهاب عزام):

مزاج الزهر أعرف في يقين وريح الورد في خلد الغصون

وحببني إلى الأطيار أني عرفت لها مقامات اللحون. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 270/1).

[16]- **پيام مشرق،ص:** 32.

* تعريب (عبدالوهاب عزام):

اتخذ في الورد والأزهار عشا ومن طير دروسا في انتحاب. (ديوان إقبال : الأعمال: الكاملة:273/1).

[17]- **پیام مشرق**،ص: 208.

* تعريب (الباحث):

ما أحلى الألحان وما أجذب الأصوات! وهي تأتي من بين الأشجار المكثفة بصوت سار (اسم طائر) وتغريد بلبل تحيي الروح في الجسم كما تحيي الأماني في الروح.

[18]- **پیام مشرق،ص:** 362.

* تعريب (عبدالوهاب عزام):

طار من عشه يسير بروض فأصابته شوكة من زهور

لعن الروض والزمان ونادى بتبور لنفسه والطيور

ورأى وسمة الشقائق جورا وطلسم البرعوم خدع خبير

قال ذي الدار شيدت باعوجاج كل صبح بها إلى ديجور

ناح حتى تقاطرت نغمات من دماء بدمع عين غزير

وشجا الهدهد النواح فوافى ينزح الشوك من جناح الكسير. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 329/1).

[19]- **بانگ درا،ص**: 35.

* تعريب (الباحث):

جلس البلبل منعزلا حزينا على غصن شجرة قائلا بأن الليل قد أرخى أسداله وقد قضيت النهار في الطيران والتقاط الحبوب (والآن) كيف يمكنني أن أصل إلى العش وقد غشى الليل كل شيء وكانت اليراعة بجنبه فسمعت آهات البلبل وهي تقول: أنا دودة صغيرة لكنني مستعدة لأخدمك بقلبي وروحي، لم القلق من ظلام الليل؟ وأنا أضيئ لك الطريق بأن الله عزوجل قد رزقني نبراسا وجعلني سراجا منيرا فخير الناس في هذه الدنيا من ينفع الناس.

[20]- **بانگ درا**، ص : 36-37

* تعريب (الباحث):

أستذكر (ذكريات) غابر الزمن وتلك المواسم الربيعية للمروج (وما فيها من) الصيحات والنغمات لكن أين هي حريات عشي وغدوتي وروحتي برغبتي، عندما أتذكر بسمات البراعم بقطرات الندى فيجرح قلبي، وتلك الصورة الحلوة الناعمة التي بها دامت الحياة في عشي لم تعد تلك الألحان تسمع في قفصي، ليتني قادرا تحريري، يا لحظي السيئ! ويحترق قلبي لغربتي عن منزلي، زملائي في وطني وأنا سجين، حل الربيع وتبتسم براعم الأزهار وأنا أبكي داخل بيت مظلم لقضائي وقدري، يا إلهي! إلى من أسمع قصتي المحزنة المبكية؟، وأخشى كل ما أخشى أن أموت غما وهما هنا في قفصي، وأنا منذ فارقت البستان (ساءت حالتي)، والغم يأكل قلبي كما أنه (القلب) يأكل الغم أي قلبي لا يفارق الغم، فلا ينبغي أن يسعد كل من يسمع صيحاتي معتبرا إياها الألحان المفرحة، بل هي آهات القلوب المغمومة.

[21]- **بانگ درا**، ص : 38.

* تعريب (الباحث): أطلق سراحي أيها السجان فأنا أبكم ، فك أسر المحبوس واكتسب أجرا.

[22]- **بانگ درا، ص**: 183.

*تعريب (الباحث):

قد استمعت إلى شجون طائر في قيود، والآن استمع إلى صيحات الطائر فوق السطح لأن صيحات الطائر الحر مختلفة عن صيحات الطائر المحبوس (في معناها وتأثيرها).

[23]- **بال جبريل، ص**: 314.

* تعريب (زهير ظاظا):

تشكت التينة للعصفور من معبد الألوان والعطور

قالت: يا أيها المغرد حتى متى يكفر هذا المعبد

لو أن لي أجنحةً وعونا أغرقت بالجمال هذا الكونا

أجابها العصفور في وداعة إجابة في منتهى البراعة

قال لها: أيتها المسكينة كيف تطيرين وأنت تينة

قولك لا ينم عن غباء وإنما يدعو إلى الرثاء

أتدعين الظلم في عين العدل وأنت أحرى من أريت بالعذل

الطيران سرنا المحجوب لا يستطيع نيله مجذوب. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 545/1).

24- حياة الحيوان الكبرى لكمال الدين محمد بن موسى الدميري، ويليه عجائب الحيوان من كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات لزكريا محمد القزويني، تهذيب وتصنيف: أسعد الفارس، الطبعة: 1992م، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، دمشق، ص:92-93.

25- كتاب أنس الملا بوحش الفلا لمحمد ابن متكلى، بريس، 1880، ص: 97-98.

2- عجائب الحيوان من كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات، ص: 81. وانظر:الحيوان في الأدب العربي لشاكر هادي شكر، الطبعة الأولى، 1405هـ - 1985 م، مكتبة النهضة العربية، بيروت، لبنان، ص : 194/2.

27- **بال جبريل، ص**: 316- 317.

* تعريب (زهير ظاظا):

جزت في الأرض بلدة بعد أخرى ثم ألقيت كل شيء ورائي

ذلك العالم الذي زعموه ليس يقتات غير حب وماء

أنا نجل الصحراء والزهد ديني وهما في سجيتي ودمائي

أجهل الزهر والنسيم وما في لوعة العندليب عند المساء

ورجال البستان تغري ولكن ليس تغري منشا في العراء

أين مجدي إذا شقيت لجوع وأذلت حمامة كبريائي

بافتراسي أصون عزة وجهي وأروي حماستي وإبائي

كل طير له من الأرض عش وأنا ها هنا حليف مضائي

كيف يبني قلندر الطير عشا وهو الغرد في رحاب السماء. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 547/1).

[28]- بال جبريل، ص: 24.

* تعريب (زهير ظاظا):

لا يمل الشاهين ما يرتجيه بين غاب يرودها وجبال

ويرى في اتخاذه العش عارا ناعم باله شديد المحال. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 414/1-415).

[29]- پيام مشرق، ص: 182-184.

* تعريب (عبدالوهاب عزام):

تعلم بنيّ بأن الصقور لها قلب ليث وجسم صغير

فكن محكم الرأي شهما جسورا عليّ السجايا أبيا غيورا

بغاث الطيور اهجرنها بعيدا ودعها إذا لم ترد أن تصيدا

فتلك الرعاديد نسل اللئام تدس مناقيرها في الرغام

أرى الباز صيدا لما اصطاده إذا قلدا الصيد ما اعتاده

فكم باشق قد أتاه النوى بصحبة لقاط حب هوى

فنفسك فاحفظ وعش في جذل جريئا متيناً قوي العضل

ودع للدراريج لين الجسد وكن مخلبا كالمدى أو أحد

متاع الحياة،تعلم جهاد وصبر على محنة واجتهاد

نقول لفرخ عقاب عتيق بريق الدماء يفوق العقيق

ولاتبغ سرباً كسرب الغنم توحد قومك منذ القدم

سمعت وصاة الصقور العتاق بألا نقيم بظل وساق

فليس لنا في رياض مجال فسيح الفيافي لنا والجبال

ولقطك حبا بأرض خطاء حبانا الإله عنان السماء

فأما خطي في التراب النجيب فأشرف منه حمام ريب

فإن بساط البزاة الحجر يحد مخالبهن الصخر

نماك الأوابد زرق العيون كأنك عنقاء جو متين

أصيل أبيّ بيوم الخطر كفيل بإنسان عين النمر

جناحك من سطوات البروق من الشهب فيك كريم العروق

فطر في السماوات لا تخش خطبا وكل ما أصبت يبساً ورطبا

ولا تقبلن طعمة من أحد وكن راشداً واستمع للرشد. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 1 / 285-286).

[30]- بال جبريل، ص: 324.

* تعريب (زهير ظاظا):

إنك تبحثين عن رزقك في التراب، ولست ألقي نظرة حتى ولا للسموات التي فوق السحاب. (ديوان إقبال، الأعمال الكاملة: 550/1.((بالتصرف).

[31] – هو عبد الله بن محمد الناشئ الأنباري، أبو العباس. أقام ببغداد مدة طويلة. وخرج إلى مصر، فسكنها وتوفي بها سنة 293هـ، له قصيدة على رويّ واحد وقافية واحدة، في أربعة آلاف بيت في فنون من العلم. (انظر: وفيات الأعيان: 263/1).

[32]– الحيوان في الأدب العربي، ص: 225/2–226، وانظر:المصائد والمصادر لأبي الفتح محمود بن الحسن الكاتب المعروف بكشاجم،تحقيق وتعليق: للدكتور محمد أسعد طلس، د،ت، مطبعة دار المعرفة، بغداد، ص: 80. وانظر: نهاية الأرب في فنون الأدب لشهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري، تحقيق: للدكتور يوسف الطويل، منشورات محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، د، ط،و ت، ص : 122/10.

[33]– ديوان أبي نواس، د، ط،ت، دار صادر، بيروت، ص: 144. وانظر: المصائد والمطارد، ص : 80–81، وانظر: كتاب الأنوار ومحاسن الأشعار (القسم الثاني) لأبي الحسن على بن محمد بن المطهر العدوي المعروف بالشمشاطي،تحقيق: للدكتور السيد محمد يوسف أ. اللغة العربية بجامعة كراتشي، مطبعة حكومة الكويت،1397هـ 1977م، ص: 214/2–217.

[34] – هو أَبُو نصر محمود بن حسين ابن السندي بن شاهك، أبو الفتح الرمليّ، المعروف بـ"كشاجم": شاعر من كتاب الإنشاء. من أهل (الرملة) بفلسطين. فارسي الأصل، له ديوان شعر وأدب النديم، توفي سنة 360هـ. (انظر: سير أعلام النبلاء: 285/16، وشذرات الذهب في أخبار من ذهب لعبد الحي بن أحمد بن محمد العكري الحنبلي، تحقيق: عبد القادر الأرناؤوط ومحمود الأرناؤوط، د،ط، 1406هـ، دار ابن كثير، دمشق، ص: 37/3).

[35]– ديوان كشاجم، ص: 493، وانظر: نهاية الأرب في فنون الأدب : 122/10.

[36]– الطبيعة في الشعر العراقي الحديث في النصف الأول من القرن العشرين، رسالة ماجستير مقدمة إلى كلية الآداب بجامعة البصرة لحسين عبود حميد، إشراف: الدكتور قصي سالم علوان، جمادى الأخرى 1404،هـ– 1984م، ص: 171.

[37] – علي بن جعفر الشرقي، من آل خاقان، ولد في " الشطرة " سنة 1309هـ، وتعلم في النجف، من كتبه المطبوعة: ديوانه عواطف وعواصف، والأحلام وغيرهما، وتوفي سنة 1384هـ. (انظر: الأعلام للزركلي: 4/ 268، 269).

[38]– ديوان علي الشرقي، ص : 187، وانظر: الطبيعة في الشعر العراق الحديث، ص : 175.

[39]– ديوان علي الشرقي،ص: 47–48، وانظر: الطبيعة في الشعر العراقي الحديث، ص : 175.

[40]–ديوان علي الشرقي، ص: 49. وانظر: الطبيعة في الشعر العراقي الحديث، ص : 176.

[41]– الطبيعة في الشعر العراقي الحديث،ص: 176.

[42]– ديوان الشرقي، ص: 401، وانظر: الطبعية في الشعر العراقي الحديث،ص: 176–177.

[43] – هو أبو نصر محمد بن محمد بن إبراهيم بن الخضر الطبري ثم الحلبي الملقب بالمهذب، عالم بالحساب، شاعر. ولد بحلب سنة 580هـ واستوطن (صرخد) وتوفي بها سنة 655هـ. له ديوان شعر. (انظر: ذيل مرآة الزمان لقطب الدين أبو= =الفتح موسى بن محمد اليونيني، الطبعة الأولى، 1374هـ–1954م، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية بحيدر آباد الدكن، الهند، ص: 79/1).

[44]- خريدة القصر وجريد العصر، للعماد الأصفهاني الكاتب،قسم شعراء الشام، عنى بتحقيقه الدكتور شكري فيصل، 1375هـ - 1955م، المطبعة الهاشمية بدمشق، ، ص: 350/1-351. وانظر: الحيوان في الأدب العربي،ص: 203/1-204.

[45] - ديوان المعاني 493/2

[46] - ديوان إيليا أبي الماضي،ص:631-636.

[47] - الحيوان في الأدب العربي، ص : 618/1-620.

المصادر والمراجع

1. القرآن الكريم
2. اسرار رموز، شیخ غلام علی اینڈ سنز پرائیویٹ لمیٹڈ پبلیشر ۱۹۹ سرکلر روڈ، چوک انارکلی لاہور پاکستان۔
3. الطبيعة الحية في شعر ابن الرومي، مقال لتبرى روشنفكر ورحمت إله باشا زانوسى،تم نشره في مجلة العلوم الإنسانية 1427/2006هـ، العدد : 13 (2)،(71 – 84)، طهران، ايران
4. پیام مشرق مع سلیس اردو ترجمہ، میاں عبدالرشید، طبعہ اول، ۱۹۹۱، شیخ غلام علی اینڈ سنز پرائیویٹ لمیٹڈ پبلیشر ۱۹۹ سرکلر روڈ، چوک انارکلی لاہور پاکستان
5. بانگ درا، کلیات اقبال، پروفیسر شہرت بخاری، ناظم اقبال اکادمی، پاکستان، لاہور، سال اشاعت ۱۹۹۵
6. حياة الحيوان الكبرى لكمال الدين محمد بن موسى الدميري، ويليه عجائب الحيوان من كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات لزكريا محمد القزويني، تهذيب وتصنيف: أسعد الفارس، الطبعة: 1992م، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، دمشق
7. كتاب أنس الملا بوحش الفلا لمحمد ابن متكلى، بريس، 1880
8. عجائب الحيوان من كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات
9. الحيوان في الأدب العربي لشاكر هادي شكر، الطبعة الأولى، 1405هـ - 1985 م، مكتبة النهضة العربية، بيروت، لبنان
10. بال جبریل، شیخ غلام علی اینڈ سنز پرائیویٹ لمیٹڈ پبلیشر ۱۹۹ سرکلر روڈ، چوک انارکلی لاہور پاکستان۔
11. ديوان إقبال، الأعمال الكاملة جمع وترتيب السيد عبد الماجد الغوري الطبعة الأولى 1423هـ -2003م دار ابن كثير دمشق بيروت
12. وفيات الأعيان وأنباء أنباء الزمان , أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن أبي بكر بن خلكان تحقيق الدكتور إحسان عباس د,ط 1900م دار صادر بيروت لبنان
13. الحيوان في الأدب العربي،شاكر هادي شكر الطبعة الأولى 1405هـ - 1985م مكتبة النهضة العربية بيروت لبنان

14. المصائد والمصادر لأبي الفتح محمود بن الحسن الكاتب المعروف بكشاجم،تحقيق وتعليق: للدكتور محمد أسعد طلس، د،ت، مطبعة دار المعرفة، بغداد،
15. نهاية الأرب في فنون الأدب لشهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري، تحقيق: للدكتور يوسف الطويل، منشورات محمد علي بيضون، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، د، ط،و ت، ص : 122/10.
16. ديوان أبي نواس، د، ط،ت، دار صادر، بيروت:
17. كتاب الأنوار ومحاسن الأشعار (القسم الثاني) لأبي الحسن على بن محمد بن المطهر العدوي المعروف بالشمشاطي
18. ،تحقيق: للدكتور السيد محمد يوسف أ. اللغة العربية بجامعة كراتشي، مطبعة حكومة الكويت،1397هـ 1977م
19. سير أعلام النبلاء, شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان الطبعة الثالثة 1405هـ مؤسسة الرسالة بيروت لبنان
20. شذرات الذهب في أخبار من ذهب لعبد الحي بن أحمد بن محمد العكري الحنبلي، تحقيق: عبد القادر الأرناؤوط ومحمود الأرناؤوط، د،ط، 1406هـ، دار ابن كثير، دمشق.
21. ديوان كشاجم،
22. نهاية الأرب في فنون الأدب , شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويري , دار الكتب العلمية بيروت لبنان
23. الطبيعة في الشعر العراقي الحديث في النصف الأول من القرن العشرين، رسالة ماجستير مقدمة إلى كلية الآداب بجامعة البصرة لحسين عبود حميد، إشراف: الدكتور قصي سالم علوان، جمادى الأخرى 1404،هـ- 1984م
24. الأعلام للزركلي , خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس الزركلي الدمشقي الطبعة 15 دار الملائين بيروت لبنان
25. ديوان علي الشرقي، الطبعة الثانية 1400هـ لبنان
26. ذيل مرآة الزمان لقطب الدين أبو= =الفتح موسى بن محمد اليونيني، الطبعة الأولى، 1374هـ-1954م، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية بحيدر آباد الدكن، الهند،
27. خريدة القصر وجريد العصر، للعماد الأصفهاني الكاتب،قسم شعراء الشام، عنى بتحقيقه الدكتور شكري فيصل، 1375هـ - 1955م، المطبعة الهاشمية بدمشق، ، ص: 350/1-351. وانظر: الحيوان في الأدب العربي،ص: 203/1-204.
28. ديوان المعاني , أبوهلال العسكري الطبعة الأولى 1414هـ دار الكتب العلمية بيروت لبنان
29. ديوان إيليا أبي الماضى د, ط, ت, دار العودة بيروت